

25.083/II/PF

Betreft: N.M.B.S. - Eentalig Nederlandse benaming op een RAIL EUROP document.

Op 17 februari 1994 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die in juli 1993 door een particulier uit Nijvel werd ingediend tegen het feit dat hij, op 28 mei 1993, in het station van Nijvel, een Duitstalig document "RAIL EUROP S" had ontvangen, waarop drietalige (Frans, Nederlands, Duits) vermeldingen voorkwamen evenals een rubriek "Deelnemende netten" waaronder de Belgische Spoorwegen enkel in het Nederlands ("NMBS - Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen") werden vermeld.

Volgens de ingewonnen inlichtingen heeft de N.M.B.S. binnen een zeer korte termijn een nieuwe RES-kaart moeten produceren en werden de onvolkomenheden daarvan slechts opgemerkt op het ogenblik van de distributie. Sindsdien werden de noodzakelijke correcties aangebracht en komt de N.M.B.S. in de lijst van deelnemende netten in het Frans en in het Nederlands voor.

De kaart is geldig in de landen van de vermelde spoorwegnetten en geeft recht op tariefverlagingen m.b.t. internationale biljetten. Het taalgebruik voor de internationale dienst van de Europese spoorwegnetten wordt geregeld door de COTIF, de overeenkomst betreffende het spoorwegvervoer, van 9 mei 1980.

2.

*In België worden de internationale tickets voorgedrukt in de drie landstalen, maar er bestaat een type met voorrang voor het Nederlands, en een ander met voorrang voor het Frans.*

*In eentalige gebieden heeft de taal van het gebied voorrang. In tweetalige gebieden zijn documenten van beide types beschikbaar.*

*In casu is de "Rail Europ S" kaart die voor de internationale dienst wordt gebruikt en door het NMBS-station van Nijvel werd uitgereikt, een getuigschrift dat werd uitgereikt door een plaatselijke dienst gevestigd in het eentalig Franse taalgebied.*

*Bij samenlezing van artikel 14, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de vornoemde internationale overeenkomst, moet het document in de drie landstalen worden gesteld, met voorrang voor het Frans, de taal van het gebied waar het werd uitgereikt.*

*Het document dat de klager had gekregen, beantwoordde aan die criteria, behalve dat de N.M.B.S. niet in het Frans was vermeld in de rubriek "Deelnemende netten".*

*Aangezien de vergissing werd rechtgezet, is de klacht op dat punt ontvankelijk en gegrond, maar achterhaald.*